



Mehrsprachigkeit ins Spiel bringen: deutsche Übersetzungstitel zuordnen

ZIELGRUPPE Schülerinnen und Schüler ab der 5. Klasse

IDEE Akademie für Leseförderung Niedersachsen

Viele Bücher sind ursprünglich in anderen Sprachen erschienen und liegen uns nur als Übersetzung vor. Diese Tatsache lässt sich nutzen, um einen einfachen und kreativen Einstieg in die Arbeit mit Büchern zu finden. Ziel dabei ist, die Original- und Übersetzungstitel einander zuzuordnen.

Vorbereitung

Die Originaltitel und ihre jeweiligen Übersetzungen werden auf einzelne Papierstreifen geschrieben. Die Streifen werden ausgeschnitten und auf dem Boden beziehungsweise dem Tisch verteilt.

Durchführung

Die Aufgabe der Kinder und Jugendlichen ist es, den Originaltitel und den Übersetzungstitel einander zuzuordnen. In manchen Fällen ist es offensichtlich, in anderen erfordert es intensiveres Nachdenken.

